

**Kynning á kjarasamningi
nokkurra félaga innan SGS og Samtaka atvinnulífsins
frá 20. febrúar 2014**

Grundvallaratriði samningsins:

Um er að ræða viðauka við samninginn sem kynntur var félagsmönnum í janúar, en var hafnað. Nýi kjarasamningurinn gildir frá 1. febrúar 2014 til 28. febrúar 2015.

Það sem kemur nú til viðbótar samningnum frá því í janúar er að orlofs- og desemberuppbætur fyrir fullt starfa hækka samtals um **kr. 32.300** frá gildandi kjarasamningi. Þetta er varanleg hækkun.

- Orlofsuppbótin fer úr 28.700 krónum í **39.500**
- Desemberuppbótin fer úr 52.100 krónum í **73.600**

Eingreiðsla

Þar sem samningurinn gildir frá 1. febrúar verður **kr. 14.600 eingreiðsla** vegna janúarmánaðar miðað við fullt starf/starfshlutfall og að viðkomandi hafi verið í vinnu 1. febrúar.

Hvað þýðir þetta í raun?

- **Launabreytingar frá 1. febrúar 2014:**
 - **Kauptaxtar sem eru kr. 230.000 og lægri hækka sérstaklega og nemur hækkunin tæplega 5%.** Dæmi: Launaflokkur 1, byrjunarlaun, hækkar um kr. 9.565 og launaflokkur 17, eftir sjö ár, hækkar um kr. 10.107
 - **Aðrir kauptaxtar og kjaratengdir liðir** (Bónus, prémía, akkorð o.fl.) hækka um 2,8%, þó að lágmarki um **kr. 8.000** á mánuði fyrir dagvinnu miðað við fullt starf.
 - **Lágmarkstekjur fyrir fullt starf** verða þó **kr. 214.000** á mánuði fyrir starfsmenn 18 ára og eldri sem starfað hafa fjóra mánuði samfelld hjá sama fyrirtæki.

Sýnum ábyrga afstöðu og greiðum atkvæði!

Informacje o umowie zbiorowej pomiędzy Związkiem Zawodowym „<nafn félags>“ a Federacją Pracodawców z dnia 20 lutego 2014 r

Podstawowe punkty zawarte w umowie:

Mówimy tutaj o propozycjach zawartych w załączniku do umowy, która została przedstawiona członkom związku w styczniu br., lecz którą odrzucono w głosowaniu. Nowa umowa obowiązuje od 1 lutego 2014 r. do 28 lutego 2015 r.

To, co zostało obecnie dodane do umowy ze stycznia br. to podwyżki dodatku urlopowego i dodatku grudniowego, biorąc pod uwagę obecnie obowiązującą umowę. Łącznie dodatek urlopowy i dodatek grudniowy wzrosnie o **32.300 koron** dla pracowników zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin. Podwyżka ta jest podwyżką wprowadzoną na stałe.

- Dodatek urlopowy wzrasta z 28.700 koron do **39.500 koron**
- Dodatek grudniowy wzrasta z 52.100 koron do **73.600 koron**

Wypłata jednorazowa

Jako że umowa obowiązuje od 1 lutego, to wypłacony będzie jednorazowy dodatek za miesiąc styczeń w wysokości **14.600 koron** – dla osób zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin lub proporcjonalnie do wymiaru etatu i znajdujących się na liście pracowników na dzień 1 lutego.

Co to oznacza w praktyce?

Zmiany wynagrodzeń od 1 lutego 2014 r.:

- **Pensje 230.000 koron i niższe wzrastają w szczególności, a podwyżka wyniesie prawie 5%**. Przykład: Grupa płacowa nr 1, pensja pracownika rozpoczynającego pracę wzrasta o 9.565 koron; Grupa płacowa nr 17, po 7 latach pracy, pensja wzrasta o 10.107 koron.
- **Inne wynagrodzenia i dodatki do pensji** (bonus, premia, akord itd.) wzrastają o 2,8%, lecz nie mniej niż o **8.000 koron** na miesiąc za pracę na zmianie dziennej w pełnym wymiarze godzin.
- **Najniższe wynagrodzenie za pracę w pełnym wymiarze godzin** będzie jednakże wynosić **214.000 koron** na miesiąc dla pracowników, którzy osiągnęli 18 rok życia i przepracowali nieprzerwanie cztery miesiące w tym samym przedsiębiorstwie.

Wykażmy poczucie odpowiedzialności biorąc udział w głosowaniu!

February 2014

**Introduction of the new labour agreement
between several unions within SGS and the Confederation of Icelandic employers
from 20th of February 2014**

The relevant issues of the contract:

It is about an addition to the contract which was presented to all members in January but was refused. The new labour agreement will be valid from 1st of February 2014 until 28th of February 2015..

The addition to the contract from January is the raise of the vacation and Christmas bonus for full-time work for about **kr. 32.300** altogether from the validation of the labour agreement. This raise will be permanent.

- Vacation bonus will rise from 28.700 kr. up to **39.500**
- Christmas bonus will rise from 52.100 kr. up to **73.600**

Single payment

Because the contract will be from 1st of February there will be a single payment of about **kr. 14.600** for January for full-time and in correlation for part-time work for everybody working from 1st of February.

What does that mean?

- **Pay raise from 1st of February 2014:**
 - **Salary and pay scales kr. 230.000 and lower will rise especially and the raise will be nearly 5%.** Example: Wage group 1, beginners payment, will rise about kr. 9.565 and wage group 17, after 7 years, will rise about kr. 10.107.
 - **Other pay scales and special payments attached to the agreement (bonus, premium, piece rate etc.)** will rise about 2,8%, but at least about **kr. 8.000** per month for day work in full-time work.
 - **Minimum wage for fulltime work** will be **kr. 214.000** per month for employees 18 years of age and older working continuously for the same company for 4 months.